



July, 2018
Issue 47

Japan P&I Newsletter

ジャパン P&I ニュース レター

目次 / CONTENTS

1. シンガポール設立 5 周年
5th Anniversary of the founding Singapore branch1
2. コーポレートサイトがリニューアルしました！
Renewal of our Website!4

1. シンガポール支部 設立5周年

“5th Anniversary of the founding of Singapore branch”



シンガポール支部長
田中 洋次
Yoji Tanaka
Chief Executive,
Singapore Branch

マリーナベイサンズ、マーライオンなど観光地として有名なシンガポールは、ご存じの方も多いと思いますが、国を挙げて海運業の育成に取り組んでいて、船会社はもとより船舶管理会社、オペレーター、トレーダー、荷主、弁護士、保険会社など海運に関連する業種が集まっています。国際 P&I グループ (IG) 加盟のほとんどの P&I クラブもここに事務所をおいています。Japan P&I Club は、シンガポール支部を開設して、今年の 10 月で 5 周年を迎えます。

In Singapore there are many famous sightseeing places, like Marina Bay Sands and the Merlion. In addition, as you may be aware, the Singapore government has been working hard to attract the shipping industry to set up there. So not only do shipping companies, ship management companies and operators have bases there, but ancillary businesses as well, such as traders, cargo owners, lawyers and insurers. Also, most IG Clubs have an office in Singapore. The Singapore branch of Japan P&I Club will mark its 5th anniversary this October.





左より OMC Shipping Pte. Ltd. Rajan Singh 様、清水 健太様
当組合シンガポール支部 橋本 直樹、川瀬 美公望
(OMC Shipping Pte. Ltd. 様 社屋にて)

Sitting left to right: Capt. Rajan Singh, Mr. Kenta Shimizu,
OMC Shipping Pte. Ltd. and Naoki Hashimoto, Mikumo
Kawase, Singapore Branch, Japan P&I Club
(Photo taken at OMC Shipping Pte. Ltd.'s office.)

支部開設以降、おもに日系の組合員さまに支えていただき、当地での業務も安定してきました。組合員の皆さまのご期待に沿うサービスを提供するために少しずつに陣容も拡大しています。昨年9月には当組合初の女性海外駐在員も誕生し、当初2名でスタートしたオフィスも、今は日本人駐在員3名、現地採用4名という陣容になりました。海運業だけではなくシンガポールに進出している日系企業は多く、女性の駐在員も決して少なくありませんので、こちらに来ると特別な印象ではありません。当組合が女性駐在員を輩出したということについて、「Japan P&I Club も良い意味で少し変わった」という印象をお持ちいただいた方もいらっしゃるようです。

国内支部と同じように、契約引き受けと損害調査の両方の業務をおこなっていて、海外での契約量拡大のための取り組みも当支部のミッションの1つです。多くのP&Iクラブが拠点を置く厳しい競争の中で、選ばれるP&Iクラブであるためには何をすべきかというのはとても大きなテーマです。やはり身近に感じていただける存在となることが基本だと考えています。契約・損害調査で日本人駐在員と現地採用職員のチームを組み、それぞれのベストプラクティスを組み合わせ、よりよいサービスを提供できるようチームワークを大切にしながら日々の業務に取り組んでいます。

Since the branch was launched we have been supported mainly by Japanese-related members. Our office began with only 2 employees, both Japanese, to provide the service justifiably expected by our members. Since then, we have been gradually expanding and now have a workforce of 7 in all (3 Japanese and 4 Singapore nationals). Last September a colleague was transferred from Tokyo to Singapore and so became the first female expat in our Club. Many Japanese companies have offices in Singapore, not just those connected with the shipping industry, and many Japanese female expats work there. So in one sense, the news of our latest transfer is not a big deal, but some members do have the impression that Japan P&I Club has changed a little bit in a good way.

As with our branches in Japan, we provide both underwriting and claims handling services in Singapore, and one of our missions is to expand our entered tonnage in this region. Singapore is a very competitive place and we know how important it is to identify the key to becoming the first-choice club in such a tough environment. In both Underwriting and Claims, Japanese and local staff work as a team. We take teamwork seriously and are combining the respective best practice in order to provide the best service to our members.





左より Fiona Chia、Alfred Kem、川瀬 美公望、田中 洋次、Jennifer Shi、橋本 直樹

Standing left to right: Fiona Chia, Alfred Kem, Mikumo Kawase, Yoji Tanaka, Jennifer Shi, Naoki Hashimoto

前述のとおりシンガポールは国を挙げて海運業の育成に取り組んでいて、多種多様なイベント、会議などが開催されます。そのため、さまざまな情報に容易に接することができ、当地だからこそ経験できることも多くあると思っています。そういった中で得たものを組合員の皆さまに提供できるように取り組んでまいります。

本 Newsletter をお読みの方の中には、シンガポールにご出張される方もいらっしゃると思います。当地にお越しの際は、お気軽に弊所にお立ち寄りください。

As mentioned above, the Singapore government is aggressively encouraging the shipping industry to come to the city-state, and many international conferences and events are held there. Singapore is one of the centres of global shipping, and us being there means that we can easily access the information our members need to know, and pass it on to them rapidly.

Finally, if you have any time to spare in your busy schedule when you come to Singapore, you will always be welcome at our office.

2. コーポレートサイトがリニューアルしました！

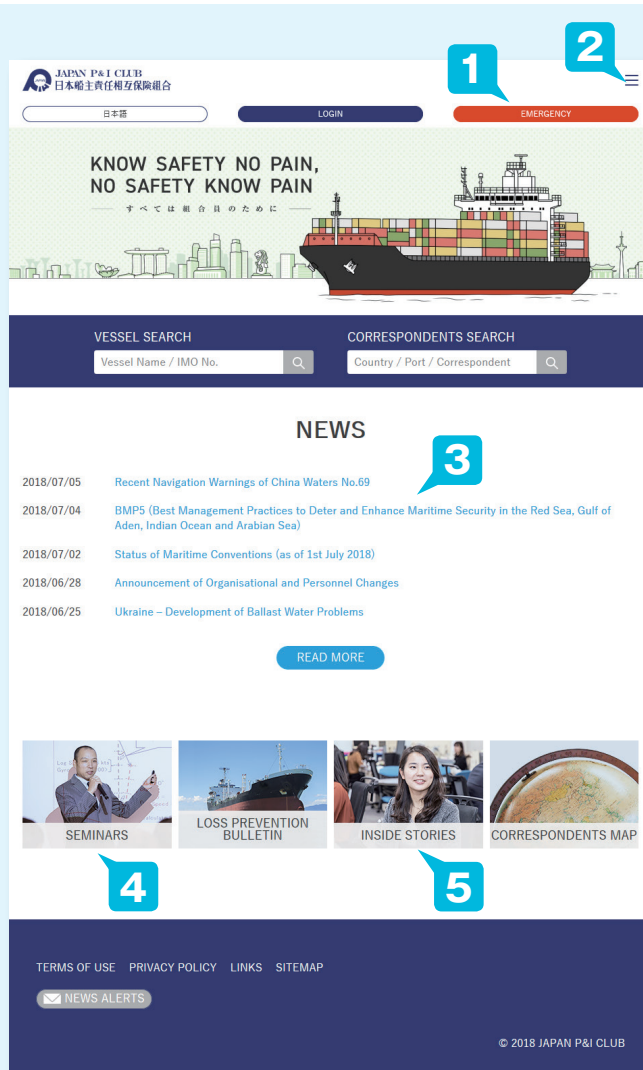
Renewal of our Website!

弊組合のコーポレートサイトが6月4日にリニューアルしました。是非、ご利用ください。

We are pleased to announce the renewal of our website.

今回のリニューアルでは、スマートフォンやタブレット端末からも見やすく、使いやすいウェブサイトを目指して、デザインやメニュー構成を変更しました。

In this renewal, we have adopted a responsive web design and changed the menu composition, which makes the website easier to see and use from smartphones, tablets and other mobile device.



<https://www.piclub.or.jp>

1. 緊急連絡先／Emergency contacts

万一、事故が起きた際にスムーズに弊組合と連絡が取れるよう、緊急連絡先をウェブサイトの上部に掲載し、ログイン無しでご覧いただけるようになりました。

Our emergency contact information is posted on the public site, where it is not necessary to log in. So in the unlikely event that an emergency happens, you will easily be able to contact us.

2. メニュー / Menu

複雑になっていたメニューは、整理して分かりやすくヘッダーにまとめました。

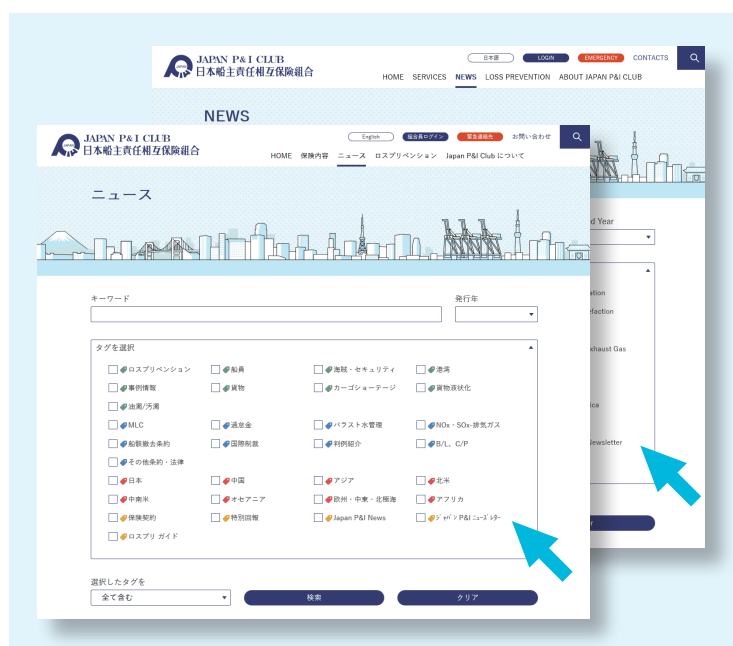
なお、【保険内容】のページでは、てん補範囲をイラストでご紹介しています。【Japan P&I Club について】の中の【組合概要】ページでは、数字で当組合の概要を分かりやすく紹介しています。

Although there was displayed inconsistent entrance of contents in the previous website, the entrance of contents is displayed in the header collectively by the renewal.

Meantime, on the page of "SERVICES", we show the risk covered by illustrations. On the page of "CLUB PROFILE" in the column of "ABOUT JAPAN P&I CLUB", we show the outline our Club by infographic.



3. ニュース検索機能 / News search function



特定の地域や内容を検索できるようにタグ選択機能を設けました。

We provide a tag selection function, which allows users to look for specific items of information.

4. セミナーのご案内 / Seminars

ロスプリベンションセミナー等を掲載しております。オンラインでのお申し込みも可能です。

We are informing various seminars.

5. インサイド ストーリーズ / Inside Stories

弊組合の活動を、職員の言葉をとおり「インサイド ストーリーズ」として紹介します。

We are happy to introduce "Inside Stories", a new regular feature in which our colleagues discuss their work.



今後とも、分かりやすい、使いやすいウェブサイトの運営を目指し、内容の充実を図ってまいります。

We are continuing to enhance the contents of the website and to ensure that it is always user-friendly.



JAPAN P&I CLUB
日本船主責任相互保険組合

コーポレートサイト <https://www.piclub.or.jp>

東京本部 Principal Office (Tokyo)	〒103-0013 東京都中央区日本橋人形町 2 丁目 15 番 14 号 Phone : 03-3662-7272 Fax : 03-3662-7107 2-15-14, Nihonbashi-Ningyocho Chuoh-ku, Tokyo 103-0013, Japan
神戸支部 Kobe Branch	〒650-0024 兵庫県神戸市中央区海岸通 5 番地 商船三井ビル 6 階 Phone : 078-321-6886 Fax : 078-332-6519 6th Floor Shosen-Mitsui Bldg. 5, Kaigandori Chuoh-ku, Kobe, Hyogo 650-0024, Japan
福岡支部 Fukuoka Branch	〒812-0027 福岡県福岡市博多区下川端町1番1号 明治通りビジネスセンター 6 階 Phone : 092-272-1215 Fax : 092-281-3317 6th Floor Meiji-Dori Business Center 1-1, Shimokawabata-machi, Hakata-ku, Fukuoka 812-0027, Japan
今治支部 Imabari Branch	〒794-0028 愛媛県今治市北宝来町 2 丁目 2 番地 1 Phone : 0898-33-1117 Fax : 0898-33-1251 2-2-1, Kitahorai-cho, Imabari, Ehime 794-0028, Japan
シンガポール支部 Singapore Branch	80 Robinson Road #14-01 Singapore 068898 Phone : 65-6224-6451 Fax : 65-6224-1476
JPI英国サービス株式会社 Japan P&I Club (UK) Services Ltd	5th Floor, 38 Lombard Street, London, U.K., EC3V 9BS Phone : 44-20-7929-3633 Fax : 44-20-7929-7557